


## HEINE EL3 LED Examination Light



# HEINE EL3 LED Examination Light


DEUTSCH	3
ENGLISH	5
FRANÇAIS	7
ESPAÑOL	9
ITALIANO	11
SVENSKA	13
NEDERLANDS	15
DANSK	17
NORSK	19
SUOMI	21
PORTUGUÊS	23




 Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.


## Zweckbestimmung

EL3 LED ist eine netzbetriebene medizinische Untersuchungsleuchte zur Ausleuchtung der Körperoberfläche und Körperhöhlen während einer medizinischen Untersuchung in geschlossenen Untersuchungsräumen. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

 Das Gerät ist ausschließlich für medizinische Untersuchungen vorgesehen, bei denen ein Ausfall der Funktion nicht zu einer Gefährdung des Patienten führt. Es muss stets eine Hauptbeleuchtung eingeschaltet sein.

## Warn- und Sicherheitsinformation

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz.)

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Produktübersicht

### Schwanenhals:

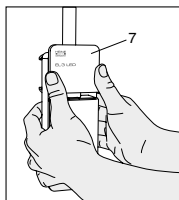
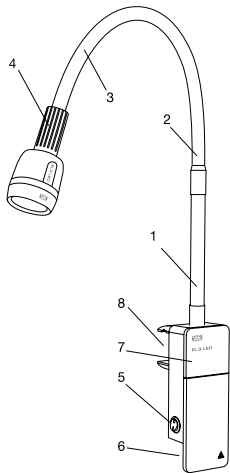
- 1 Schwanenhals (flexibler Teil)
- 2 Schwanenhals (starrer Teil)
- 3 Schwanenhals (flexibler Teil)

### Leuchtenkopf:

- 4 Handgriff

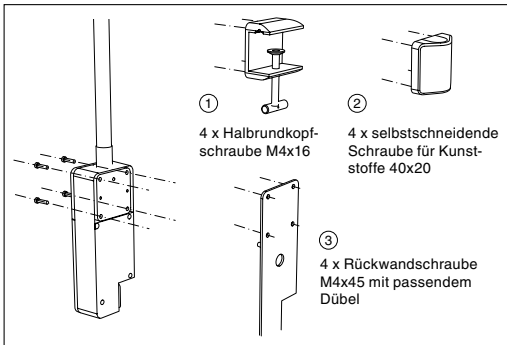
### Leuchtenfuß:

- 5 EIN-/AUS-Schalter (System)
- 6 Anschlussbuchse für das Netzkabel
- 7 Montageabdeckung
- 8 Anschluss der Halterungssysteme



Für die Montage des Netzteils an Wand-, Klemm- oder Stativhalterung schieben Sie die Abdeckung (7) nach oben auf und heben diesen ab. Verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben, um die Untersuchungsleuchte an die jeweilige Halterung (Klemm- oder Stativhalterung) oder mittels mitgelieferter Dübel an der Wand zu befestigen.

Die Schrauben für die Halterungssysteme befinden sich in den Ecken der Montageeinheit.



### ① Klemmhalterung:

Bitte verwenden Sie zur Montage an den Leuchtenfuß die beiliegenden Schrauben.

Diese kann an eine ebene Platte (z.B. Tischplatte) mit einer maximalen Stärke von 40 mm oder einem Rundrohr mit einem maximalen Durchmesser von 30 mm befestigt werden.

Bitte überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die montierte Untersuchungsleuchte auf festen Sitz.

### ② Stativhalterung:


Diese Halterung ist für Rohre mit einem Durchmesser von 25 mm ausgelegt. Bitte verwenden Sie zur Montage an den Leuchtenfuß die beiliegenden Schrauben.

### ③ Wandmontage:

Die Gummimatte kann als Bohrschablone für das Anzeichnen der Löcher an der Wand verwendet werden und ist zum Ausgleich von Unebenheiten der Wand an das Netzteil gedacht.

Bitte verwenden Sie bei geeignetem Untergrund die beiliegende Schrauben-Universaldübel Kombination.

## Inbetriebnahme

 Die EL3 LED darf nicht zur Augenuntersuchung oder als Operationsleuchte eingesetzt werden.

Die EL3 LED ist für den Gebrauch in geschlossenen Räumen gedacht. Sie ist nicht für den mobilen Einsatz bzw. den Einsatz im Freien ausgelegt. Eine Missachtung kann zu einer Beschädigung des Gerätes oder zu einer Gefährdung des Anwenders führen.

Überprüfen Sie die EL3 LED vor jedem Gebrauch hinsichtlich ihrer einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

Das Gerät besitzt kein Anwendungsteil und es muss somit darauf geachtet werden, dass die Untersuchungsleuchte den Patienten nicht berührt!

Die EL3 LED darf in starken Magnetfeldern wie z.B. MRI nicht verwendet werden.

Die EL3 LED darf nicht in Sauerstoff angereicherter Umgebung verwendet werden.

Die EL3 LED darf nicht in einer Umgebung von brennbaren Anästhesiemitteln (Klasse AP) oder brennbaren Anästhesiemitteln mit Oxidationsmitteln (Klasse APG) verwendet werden.

Halten Sie den Mindestabstand von 20 cm zwischen Leuchte und Untersuchungsgegenstand (Patient) ein.

Decken Sie die Untersuchungsleuchte nicht ab.

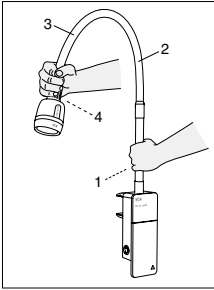
Achten Sie auf eine sachgemäße und sorgfältige Behandlung des Gerätes.

Vermeiden Sie das Spannen des Netzkabels, denn es könnte zur Beschädigung des Gerätes führen bzw. eine Stolpergefahr darstellen.

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel erst nach beendeter Montage an, indem Sie es in die Netzanschlussbuchse (6) einfügen. Zur Inbetriebnahme den Netzschalter (5) betätigen, so dass der Schalter in die EIN-Position 1 gebracht wird und der Schalter grün leuchtet.

## Positionierung

- ⚠ Um eine Kontamination zu vermeiden, positionieren Sie die Untersuchungsleuchte vor der Untersuchung sowie während der Untersuchung durch die Assistenz.



Der Schwenkarm der EL3 LED Untersuchungsleuchte hat zwei flexible (1, 3) und einen starren Abschnitt (2).

Zur genauen Positionierung fassen Sie den Leuchtenkopf am Handgriff (4) und den Schwanenhals am flexiblen Teil (1) an und biegen den Schwanenhals in die gewünschte Position. Die Feinjustierung können Sie über den Handgriff (4) vornehmen.

Den Schwanenhals nicht <90 Grad biegen.

Die Abbildung stellt die Position der Lampe während des Transports mit einem Stativ dar.

## Bedienung

- ⚠ Der optimale Arbeitsabstand beträgt 30 cm. Der Mindestabstand von 20 cm darf nicht unterschritten werden.

## Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Wechseln der Lichtquelle

- ⚠ Die LED-Lampe kann nicht ausgetauscht werden. Im Fehlerfall wenden Sie sich an HEINE.

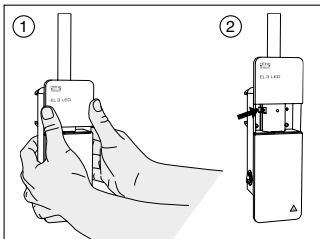
## Sicherungswechsel

- ⚠ Schalten Sie die Untersuchungsleuchte aus und ziehen Sie das Netzkabel am Gerät ab. Die Sicherungen befinden sich im Sicherungshalter des Einbausteckers. Verwenden Sie zum Ersatz ausschließlich die in den technischen Daten angegebenen Sicherungen.

Senden Sie das Gerät zur Reparatur ausschließlich an HEINE oder autorisierte Service Partner um die Gefahr von elektrischen Schlägen, Verbrennungen und Verletzungen aufgrund unsachgemäßer Reparatur oder Manipulation zu vermeiden.

## Sicherheitstechnische Kontrolle (STK)

- ⚠ Das Netzteil und das Netzkabel sollten in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen und einwandfreie Funktionalität überprüft werden. Die sicherheitstechnische Kontrolle (STK) ist alle zwei Jahre nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik durchzuführen.



- 1 Zur elektrischen Prüfung muss zuerst die Montageabdeckung abgenommen werden.
- 2 Die Prüfstelle liegt auf der linken Seite und ist dementsprechend gekennzeichnet.

## Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

## Allgemeine Hinweise

- ⚠ Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden. Bei einem Wechsel von einem kalten an einen warmen Standort kann sich Kondensat bilden. Warten Sie, bis das Gerät der Raumtemperatur angeglichen und absolut trocken ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

## Allgemeine Warnhinweise

- ⚠ Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.


## Entsorgung

- ⚠ Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen


- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

# HEINE EL3 LED Examination Light


 Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

## Intended Use


The EL3 LED is a mains operated medical examination light for illuminating the body's surfaces and cavities during medical examinations in closed examination rooms. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.


 The device is intended only for medical examinations in which failure of the light will not pose a risk to the patient. A main source of lighting must always be switched on.

## For U.S. only:

 **Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner.**

## Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Product overview

### Gooseneck:

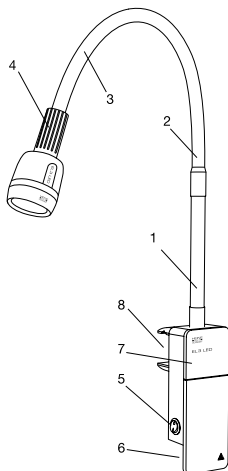
- 1 Gooseneck (flexible component)
- 2 Gooseneck (rigid component)
- 3 Gooseneck (flexible component)

### Lamp head:

- 4 Hand grip


### Lamp base:

- 5 ON/OFF switch (system)
- 6 Connection socket for the power cable
- 7 Installation cover
- 8 Connection for the mounting systems



## Installation instructions

When mounting the accessories, please follow the enclosed mounting instructions for the mounting systems.

 To avoid risk of electric shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth.

To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the power cord is accessible and disconnectable.

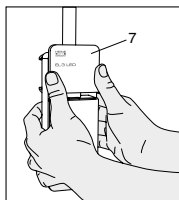
When using the examination light with a stand, clamp or wall mount, ensure the examination light is standing or stably attached. Check that the attached examination light is stable and secure before each use.

Use the accessories supplied with the examination light to ensure the examination light is held securely and properly in the respective mount.

When moving the lamp, ensure that the power cable is not taut. Unplug the power cable when moving the lamp over longer distances.

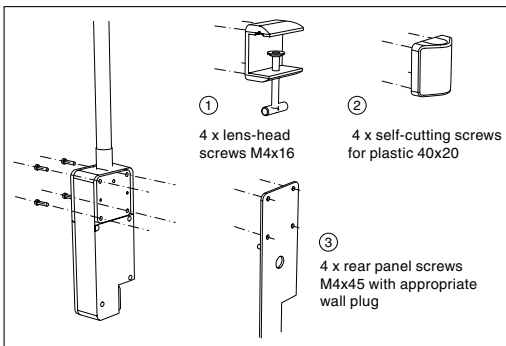
When mounting the lamp to the wall, ensure that the subsurface is able to bear the mechanical stress. The wall plugs supplied with the product are universal wall plugs and suitable for most building materials (e.g. concrete, solid brick, plasterboard or gypsum cardboard). Before mounting the device, check whether you need to use a special wall plug for the subsurface of your wall.

Before mounting the device to the wall, check that there are no cables or pipes running under the planned drill holes that could get damaged.



For mounting the mains adaptor to the wall, clamp or stand mount, push up the cover (7) and take it off. Use the screws supplied with the product to fasten the examination light to the respective mounting system (clamp or stand mount) or use the wall plugs supplied to mount the lamp to the wall.

The screws for the mounting systems are located in the corners of the mounting unit.



### ① Clamp mount:

Please use the screws enclosed with the product to attach the clamp mount to the base of the lamp. This can be fastened to an even surface (e.g. table top) with a maximum thickness of 40 mm or to a circular tube with a maximum diameter of 30 mm. Please check that the mounted lamp is securely in place before using the lamp.


### ② Stand mount:

This mount system is designed for tubes with a diameter of 25 mm. Please use the screws enclosed with the product to attach the stand mount to the base of the lamp.

### ③ Wall mounting:

The rubber mat can be used as a drilling template for marking the holes on the wall and is intended to level out uneven areas on the wall for the mains adaptor. Please use the screws in combination with the wall plugs supplied with the product when mounting the device to a suitable wall.

## Setting up

 The EL3 LED must not be used for eye examinations or as a surgical light.

The EL3 LED is intended for use in closed spaces. It is not designed for mobile use or for use outdoors. Improper use can result in damage to the device or pose a risk to the user.

Prior to each use, check that the EL3 LED is functioning properly as intended. Do not use the device if visible damage is apparent.

The device does not have an application part and therefore care must be taken to ensure that the examination light does not come into contact with the patient!

The EL3 LED must not be used in strong magnetic fields such as within the vicinity of MRI equipment.

The EL3 LED must not be used in oxygen-enriched environments.

The EL3 LED must not be used in an environment of flammable anaesthetic agents (class AP) or with oxidising agents (class APG).

Keep a minimum distance of 20 cm between the examination light and the examined object (patient).

Do not cover the examination light.

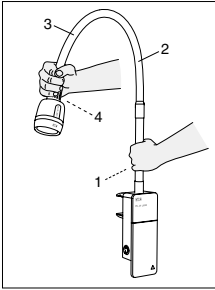
Ensure that the device is handled properly and carefully.

Do not let the power cable become taut as this could damage the device or pose a tripping hazard.

Only after the device has been securely mounted, should the power cable supplied with the device be connected by plugging it into the mains connection socket (6). To use the device, switch it on by pressing the power switch (5) so that the switch is in the ON position I and the switch lights up green.

## Positioning

- ⚠ To avoid contamination, position the examination light prior to the examination or by an assistant during the examination.



The swivel arm of the EL3 LED examination light has two flexible (1, 3) and one rigid section (2).

To position the light precisely, hold the light head by the hand grip (4) and the gooseneck by the flexible part (1) and bend the gooseneck into the desired position. Fine adjustments can be made via the hand grip (4).

Do not bend the gooseneck into a <math><90^\circ</math> degree angle.

The picture shows the positioning of the lamp during transport on a stand.

## Operation

- ⚠ Keep a minimum distance of 20 cm between the examination light and the examined object (patient). The optimal working distance is 30cm.

## Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- at [www.heine.com](http://www.heine.com)
- in a paper version which you can request from the address listed

## Maintenance

The device is maintenance free.

## Changing the light source

- 🔧 The LED unit cannot be replaced. In case of a fault or defect, please contact HEINE.

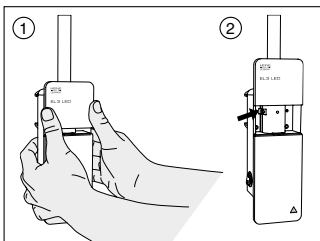
## Replacing fuses

- ⚠ Switch off the examination light and remove the power cable from the device. The fuses are located in the fuse holder of the panel mount connector. Use only the fuses specified in the technical data as replacement fuses.

For repair, send the device to HEINE or an authorized service partner only, to avoid the risk of electrical shocks, burns or injuries due to improper repair work or handling.

## Technical safety inspection

- ⚠ The power supply unit and power cable should be inspected for damage and that they are in good working order at regular intervals. The technical safety inspection must be carried out every two years in accordance with the generally accepted rules of technology.



- ① For the electrical inspection, the installation cover must be removed first.
- ② The testing point is located on the left hand side and is labelled accordingly.

## Service

The device has no components serviceable by the end-user.

## General Notes

- 🔧 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

Condensation can form when moving from a cold to a warm environment. Wait until the unit has warmed up and is absolutely dry before using it.

## General Warnings

- ⚠ Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.  
Do not modify the device.  
Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.  
Repairs shall only be carried out by qualified persons.

## Disposal

- 🗑 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

# Lampe d'examen HEINE EL3 LED



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Utilisation prévue

EL3 LED est une lampe d'examen médical fonctionnant sur secteur destinée à éclairer les surfaces et cavités corporelles pendant un examen médical dans des salles d'examen fermées. Elles doivent être utilisées exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

⚠ L'appareil est exclusivement prévu pour les examens médicaux au cours desquels une interruption de fonctionnement n'entraînera pas de mise en danger du patient. Un éclairage principal doit toujours rester allumé.

## Mises en garde et consignes de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

🔍 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

## Vue d'ensemble du produit

Col de cygne :

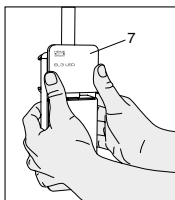
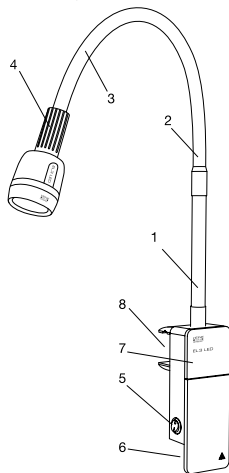
- 1 Col de cygne (partie flexible)
- 2 Col de cygne (partie rigide)
- 3 Col de cygne (partie flexible)

Tête de lampe :

- 4 Poignée

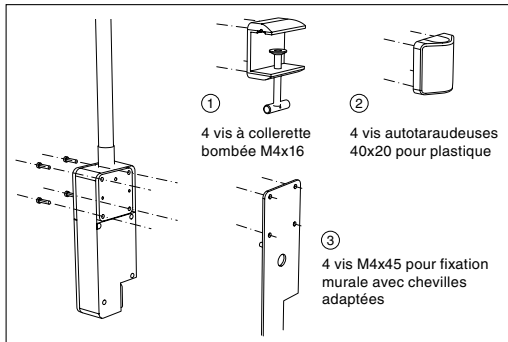
Pied de lampe :

- 5 Interrupteur Marche/Arrêt (système)
- 6 Prise de raccordement pour câble secteur
- 7 Couvercle de montage
- 8 Raccord du système de fixation



Pour le montage du bloc d'alimentation sur la fixation murale, sur la pince tous supports ou sur un pied à roulettes, pousser le couvercle (7) vers le haut et le soulever pour l'ôter. Utiliser les vis fournies pour fixer la lampe d'examen sur chaque type de fixation (pince tous supports ou fixation sur pied à roulettes) ou sur un mur au moyen des chevilles fournies.

Les vis pour les systèmes de fixation sont placés dans les coins de l'unité de montage.



### ① Pince tous supports :

Utiliser les vis fournies pour le montage sur le pied de lampe. Ce support peut être fixé sur un panneau plan (par exemple un plateau de table) d'une épaisseur maximale de 40 mm ou sur un tube rond d'un diamètre maximal de 30 mm. Contrôler la bonne tenue de la lampe d'examen montée avant de mettre cette dernière en service.

### ② Fixation pour pied à roulettes :

Cette fixation est conçue pour les tubes d'un diamètre de 25 mm. Utiliser les vis fournies pour le montage sur le pied de lampe.

### ③ Montage mural :

L'intercalaire en caoutchouc pourra servir de gabarit de perçage pour tracer sur le mur les trous à percer et est destiné à compenser les défauts de planéité du mur au niveau du bloc d'alimentation. Utiliser la combinaison vis-cheville universelle fournie sur les supports appropriés.

## Mise en service

⚠ La lampe EL3 LED ne doit pas être utilisée pour l'examen des yeux ni comme lampe chirurgicale.

La lampe EL3 LED est destinée à être utilisée dans des locaux fermés. Elle n'est pas conçue pour les interventions mobiles ni pour une utilisation en extérieur. Le non-respect de cette consigne pourrait endommager l'appareil ou mettre en danger l'utilisateur.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de la lampe EL3 LED. Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des dommages apparents.

L'appareil ne comporte aucune partie appliquée et il est donc impératif de veiller à ce que la lampe d'examen ne touche pas le patient !

Ne pas utiliser la lampe EL3 LED dans des champs magnétiques forts, IRM par exemple.

La lampe EL3 LED ne doit pas être utilisée dans un environnement enrichi en oxygène.

Risque de brûlure ! La lampe EL3 LED ne doit pas être utilisée en présence d'anesthésiques inflammables (classe AP) ni en présence d'anesthésiques inflammables avec agents oxydants (classe APG). Gardez une distance minimale de 20 cm entre la lampe d'examen et l'objet de l'enquête (patient).

Ne pas couvrir la lampe d'examen.

Veiller à manipuler l'appareil de manière conforme et prudente.

Éviter de tendre le câble secteur car ceci pourrait endommager l'appareil ou représenter un risque de trébuchement.

Ne brancher le câble secteur fourni qu'après avoir terminé le montage, en introduisant la fiche dans la prise de raccordement au réseau (6). Pour mettre en service la lampe, actionner l'interrupteur Marche-Arrêt (5) de façon à le placer en position de marche 1 : l'interrupteur s'allume en vert.

## Consignes d'installation

Pour le montage des accessoires, prière d'observer la notice de montage qui accompagne les systèmes de fixation.

⚠ Afin d'éviter tout risque d'un choc électrique, l'appareil ne doit être branché qu'à un réseau d'alimentation équipé d'un conducteur de protection.

Afin d'assurer à tout moment la déconnexion omnipolaire du réseau électrique, le dispositif électro-médical doit être installé de sorte que le cordon d'alimentation reste accessible et puisse être débranché.

En cas d'utilisation avec un pied à roulettes, avec la pince tous supports ou avec la fixation murale, il est impératif de veiller à la stabilité et à la bonne fixation de la lampe d'examen.

Contrôler la stabilité et la solidité de fixation de la lampe d'examen avant chaque mise en service.

Utiliser les accessoires fournis pour garantir un bon maintien de la lampe d'examen sur chaque type de fixation.

Veiller en déplaçant la lampe à ne pas tendre le câble secteur. Débrancher la lampe avant de la déplacer sur une distance plus importante.

En cas de montage mural, veiller à ce que le support soit apte à supporter la contrainte mécanique.

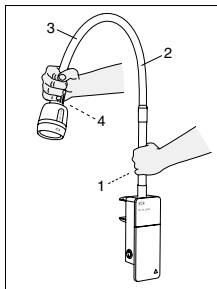
Les chevilles fournies sont des chevilles universelles qui conviennent pour la plupart des matériaux de construction (par exemple le béton, la brique pleine, les carreaux de plâtre et les plaques de plâtre).

Avant de procéder au montage, s'assurer qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser des chevilles spéciales pour le support en présence.

Avant de procéder au murage mural, s'assurer qu'aucun câble ni aucune conduite susceptibles d'être endommagés ne passent au droit des perçages prévus.

## Positionnement

- ▲ Pour éviter une contamination, faire positionner la lampe d'examen avant l'examen ainsi que pendant l'examen par une assistante.



Le bras de la lampe d'examen EL3 LED possède deux sections flexibles (1, 3) et une rigide (2).

Pour positionner exactement la lampe d'examen, saisir la tête de lampe au niveau de la poignée (4) et le col de cygne au niveau de la partie flexible (1) et plier le col de cygne dans la position souhaitée. Le réglage de précision peut se faire au moyen de la poignée (4).

Ne pas plier le col de cygne à <90 degrés.

L'illustration représente la position de la lampe pendant le transport avec un pied à roulettes.

## Utilisation

- ▲ La distance optimale de travail est de 30 cm. Ne pas aller en deçà d'une distance minimale de 20 cm.

## Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com)
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

## Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Remplacement de la source lumineuse

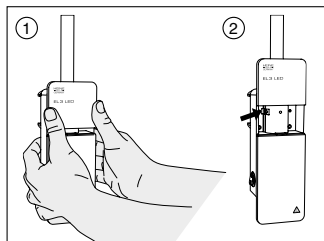
- La lampe à LED ne peut pas être remplacée. En cas de panne, s'adresser à HEINE.

## Remplacement de fusible

- ▲ Éteindre la lampe d'examen et débrancher le câble secteur de l'appareil. Les fusibles se trouvent dans le porte-fusibles du connecteur de l'appareil. Utiliser exclusivement des fusibles de rechange du type indiqué dans les caractéristiques techniques. Envoyer l'appareil pour réparation exclusivement chez HEINE afin d'éviter le risque de chocs électriques, de brûlures ou de blessures par suite d'une réparation ou d'une manipulation non conformes.

## Contrôle technique de sécurité (CTS)

- ▲ L'état et le bon fonctionnement du bloc d'alimentation et du câble secteur doivent être vérifiés régulièrement. Le contrôle technique de sécurité (CTS) doit être effectué tous les deux ans dans les règles de l'art.



- 1 Pour la vérification électrique, il faut d'abord retirer le couvercle de montage.
- 2 Le point de contrôle se situe sur le côté gauche et est marqué en conséquence.

## Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

## Remarque générales

- La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com). La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr. Lors du passage d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut se former. Attendez que l'appareil se soit adapté à la température ambiante et qu'il soit complètement sec avant de le mettre en marche.

## Consignes générales

- ▲ Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Ne pas modifier l'appareil. Utiliser uniquement des pièces et accessoires et source de courant d'origine HEINE. Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

## Élimination des déchets

- ♻ Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.


Les tableaux suivants figurent en annexe :

- Perturbations électromagnétiques - exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés




# Lámpara de reconocimiento médico

## HEINE EL3 LED


 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.


### Uso previsto

EL3 LED es una lámpara de reconocimiento médico accionada por red para la iluminación de superficies y cavidades corporales durante la examinación médica en salas de reconocimiento cerradas. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

 El aparato ha sido diseñado exclusivamente para el reconocimiento médico, ya que en caso de fallar su función no supone un riesgo para el paciente. Debe estar siempre conectado a una iluminación principal.

### Información de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.

### Partes del producto

Cuello de cisne:

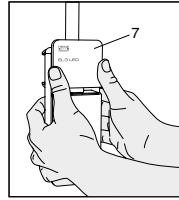
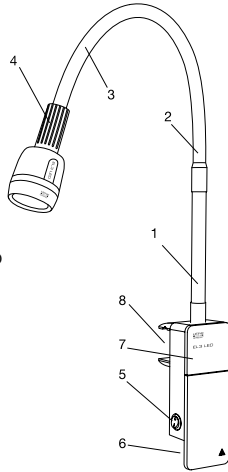
- 1 Cuello de cisne (pieza flexible)
- 2 Cuello de cisne (pieza rígida)
- 3 Cuello de cish (pieza flexible)

Cabezal de la lámpara:

- 4 Mango

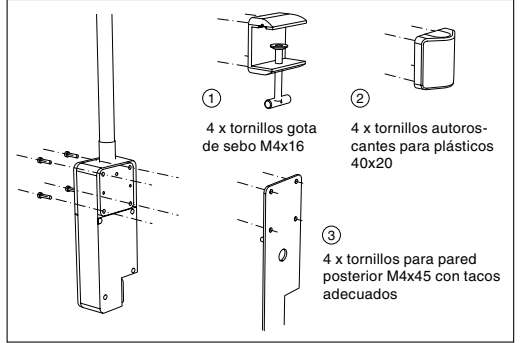
Base de lámpara:

- 5 Interruptor ENCENDIDO/APAGADO (sistema)
- 6 Enchufe de conexión para el cable de red
- 7 Cubierta de montaje
- 8 Conexión de los sistemas de sujeción



Para el montaje de la fuente de alimentación en el soporte mural, soporte por apriete o sobre trípode deslice la cubierta (7) hacia arriba y levante ésta. Utilice los tornillos incluidos en el suministro para fijar la lámpara de reconocimiento médico en el correspondiente soporte (soporte por apriete o sobre trípode) o en la pared mediante los tacos incluidos.

Los tornillos para los sistemas de sujeción se encuentran en las esquinas de la unidad de montaje.



**1** Soporte con sujeción por apriete:

Por favor utilice los tornillos adjuntos para el montaje en la base de la lámpara.

Ésta se puede fijar en un tablero plano (p. ej. tablero de mesa) con un grosor máximo de 40 mm o en un tubo redondo con un diámetro máximo de 30 mm. Por favor compruebe el firme asiento de la lámpara de reconocimiento médico montada antes de la puesta en servicio.

**2** Soporte de trípode:


El soporte ha sido diseñado para tubos con un diámetro de 25 mm. Por favor utilice los tornillos adjuntos para el montaje en la base de la lámpara.

**3** Montaje mural:

La estera de goma se puede utilizar como plantilla para trazar los agujeros en la pared y está pensada para compensar desniveles de la pared a la fuente de alimentación.

Por favor utilice con la base adecuada la combinación tornillos-tacos universales que se incluyen en el suministro.

### Modo de funcionamiento

 La lámpara EL3 LED no se debe utilizar para el reconocimiento médico de los ojos o como lámpara de operación.

La lámpara EL3 LED ha sido diseñada para el uso en salas cerradas. No ha sido diseñada para el uso móvil o el uso a la intemperie. Un incumplimiento puede dañar el aparato o poner en peligro al usuario.

Compruebe la lámpara EL3 LED antes de cada uso en cuanto a su correcto funcionamiento. No utilice el aparato si muestra daños evidentes.

¡El aparato no posee ninguna pieza de aplicación y por lo tanto se debe tener en cuenta, que la lámpara de reconocimiento médico no entre en contacto con el paciente!

La lámpara EL3 LED no debe utilizarse con fuertes campos magnéticos como p. ej. IRM.

La lámpara EL3 LED no se debe utilizar en entornos con gran concentración de oxígeno.

¡Peligro de incendio! La lámpara EL3 LED no se debe utilizar en entornos con anestésicos inflamables (clase AP) o anestésicos inflamables con medios de oxidación (clase APG).

Mantenga una distancia mínima de 20 cm entre la lámpara de reconocimiento médico y el objeto de la investigación (paciente).

No cubra la lámpara de reconocimiento médico.


Trate el aparato de forma correcta y cuidadosa.

Evite tensar el cable de red, ya que se podría dañar el aparato o entrañar un riesgo de tropiezo.

Conecte el cable de red incluido en el suministro sólo una vez acabado el montaje, insertando el enchufe de conexión a red (6). Para la puesta en servicio accionar el interruptor de red (5), poniendo el interruptor en posición I de ENCENDIDO e iluminándose éste de color verde.

### Indicaciones de instalación

Por favor tenga en cuenta durante el montaje de los accesorios las instrucciones de montaje adjuntas de los sistemas de sujeción.

 Para evitar el riesgo de un choque eléctrico, este dispositivo solo se debe conectar con una red de alimentación equipada con un conductor de protección.

Para asegurar la desconexión onnipolar de la red eléctrica en cualquier momento, el dispositivo electro-médico debe ser instalado de tal manera que el cable de red sea accesible y se puede desenchufar.

En caso de aplicar una sujeción con trípode, soporte por apriete o mural se debe asegurar la fijación estable de la lámpara de reconocimiento médico.

Compruebe la estabilidad y resistencia de la lámpara de reconocimiento médico antes de cada puesta en servicio.

Utilice los accesorios incluidos en el suministro para garantizar una sujeción correcta de la lámpara de reconocimiento médico en los correspondientes soportes.

Observe al mover la lámpara que el cable de red no quede tenso. Desenchúfelo si las distancias son más grandes.

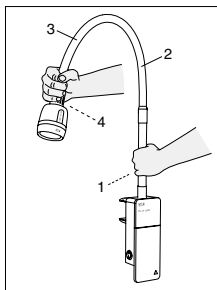
Observe en caso de montaje mural que la base tenga la suficiente capacidad mecánica de soportación.

Los tacos incluidos en el suministro son tacos universales y adecuados para la mayoría de los materiales de construcción (p. ej. hormigón, ladrillo macizo, paneles de yeso completo o paneles de yeso-cartón). Asegúrese antes del montaje, si debe utilizar un taco especial para su base.

Asegúrese antes del montaje mural, que al taladrar los agujeros previstos no dañe cables ni tuberías que puedan transcurrir bajo el muro.

## Posicionamiento

- ⚠ Para evitar una contaminación posicione la lámpara de reconocimiento médico antes del reconocimiento así como durante del mismo con la ayuda de la asistencia.



El brazo giratorio de la lámpara de reconocimiento médico EL3 LED posee dos apartados flexibles (1,3) y un apartado rígido (2).

Para el exacto posicionamiento agarre el cabezal de la lámpara por el mango (4) y el cuello de cisne por la parte flexible (1), doble el cuello de cisne hacia la posición deseada. El ajuste fino usted lo puede realizar a través del mango (4).

No doblar el cuello de gancho <90 grados.

La ilustración representa la posición de la lámpara durante el transporte con pie.

## Manejo

- ⚠ La distancia de trabajo óptima es de 30 cm. La distancia mínima de 20 cm no se debe sobrepasar por debajo.

## Recondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:

- en el enlace [www.heine.com](http://www.heine.com)
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

## Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

## Recambio de la fuente de luz

- ⚠ La lámpara LED no se puede sustituir. En caso de fallo diríjase a HEINE.

## Cambio de fusible

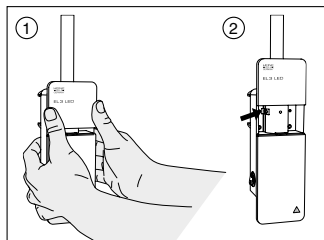
- ⚠ Desconecte la lámpara de reconocimiento médico y extraiga el cable de red del aparato. Los fusibles se encuentran en el portafusibles de la clavija empotrada. Utilice de recambio exclusivamente los fusibles indicados en los datos técnicos.

Enviar el aparato a reparar a la casa HEINE o a un servicio autorizado con el fin de evitar el riesgo de choques eléctricos, quemaduras y lesiones debido a una reparación o manipulación inadecuada.

## Control técnico de seguridad (CTS)

- ⚠ La fuente de alimentación y el cable de red se deben comprobar regularmente por si presentan daños y su correcta funcionalidad.

El control técnico de seguridad (CTS) se debe llevar a cabo cada dos años conforme a las reglas técnicas generales reconocidas.



- 1 Para la comprobación eléctrica se debe primero extraer la cubierta de montaje.
- 2 El punto de comprobación se encuentra en el lado izquierdo y está señalado de forma correspondiente.

## Servicio

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

## Notas generales

- ⚠ La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Al cambiar de un emplazamiento frío a otro caliente se puede formar agua de condensación. Espere a que el aparato se haya igualado a la temperatura ambiente y esté absolutamente seco, antes de ponerlo en servicio.

## Advertencias generales

- ⚠ Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso.  
No utilizar, si se detectan daños.  
No modifique el aparato.  
Utilice exclusivamente piezas y accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.  
Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

## Gestión de residuos

- ♻ El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Perturbaciones electromagnéticas - Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

# Lampada diagnostica a LED HEINE EL3



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Destinazione d'uso

EL3 LED è una lampada diagnostica per uso medico alimentata da rete utilizzata per illuminare la superficie del corpo e le cavità corporee durante controlli medici in ambulatori chiusi. Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

**⚠** L'apparecchio è destinato esclusivamente a controlli medici in cui un'eventuale interruzione del funzionamento non genera rischi per il paziente. Deve sempre essere accesa l'illuminazione principale.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

**⚠ ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

**🔌 NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

## Informazioni generali sul prodotto

Collo d'oca:

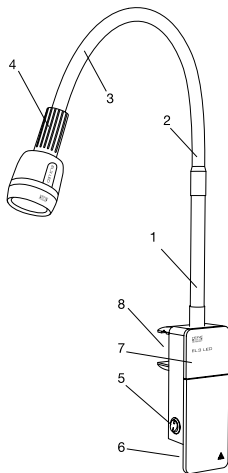
- 1 Collo d'oca (parte flessibile)
- 2 Collo d'oca (parte rigida)
- 3 Collo d'oca (parte flessibile)

Testa della lampada:

- 4 Impugnatura

Piede della lampada:

- 5 Interruttore ON/OFF (Sistema)
- 6 Presa di collegamento per il cavo di alimentazione
- 7 Copertura di montaggio
- 8 Attacco dei supporti



## Indicazioni per l'installazione

Per il montaggio di accessori seguire le istruzioni di montaggio per i supporti allegati.

**⚠** Per evitare il rischio di scossa elettrica, questo apparecchio può essere collegato soltanto a reti di alimentazione con conduttore di protezione.

Per garantire in ogni momento l'isolamento onnipolare, l'apparecchio ME deve essere installato in modo che il cavo di alimentazione sia accessibile e possa essere scollegato.

Se si utilizza con stativo, supporto a morsa o a parete deve essere assicurata la stabilità e il corretto fissaggio della lampada diagnostica.

Verificare la stabilità e la resistenza della lampada diagnostica fissata prima di ogni messa in funzione.

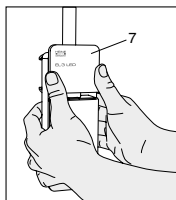
Utilizzare gli accessori forniti in dotazione per garantire una corretta tenuta della lampada diagnostica ai rispettivi supporti.

Muovendo la lampada fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga tirato. In caso di maggiori distanze il cavo di alimentazione deve essere scollegato.

In caso di montaggio a parete verificare che la base sia in grado di resistere a sollecitazioni meccaniche.

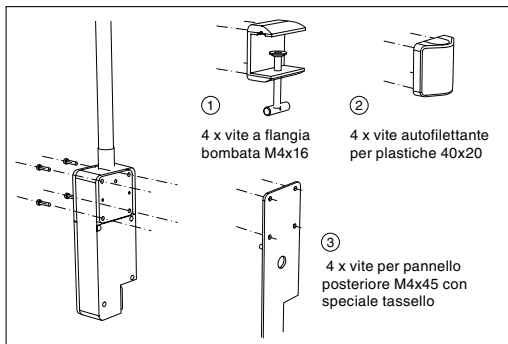
I tasselli forniti in dotazione sono universali e adatti per la maggior parte dei materiali (per es. cemento, mattoni, lastre di gesso massiccio o pannelli in cartongesso). Prima del montaggio verificare se la base richiede l'utilizzo di un tassello speciale.

Prima del montaggio a parete assicurarsi che sotto i fori previsti non si trovino cavi o condutture e che non vengano danneggiate.



Per il montaggio dell'alimentazione al supporto a parete, a morsa, o stativo fare scorrere e rimuovere la copertura (7) verso l'alto. Utilizzare le viti in dotazione per fissare la lampada diagnostica al relativo supporto (supporto a morsa o stativo) o alla parete con i tasselli forniti in dotazione.

Le viti per i supporti si trovano ai bordi del gruppo di montaggio.



### ① Supporto a morsa:

Per il montaggio al piede della lampada utilizzare le viti in dotazione. La lampada può essere fissata su una superficie piana (per es. ripiano) con uno spessore max. di 40 mm oppure ad un tubolare con un diametro massimo di 30 mm.

Prima della messa in funzione verificare che la lampada diagnostica sia saldamente posizionata.

### ② Supporto stativo:

Questo supporto è adatto per tubi con diametro di 25 mm.

Per il montaggio al piede della lampada utilizzare le viti in dotazione.

### ③ Montaggio a parete:

Il tappeto in gomma può essere utilizzato come maschera di foratura per segnare i fori sulla parete e serve per compensare dislivelli della parete a cui è applicata l'alimentazione.

Con un fondo adatto utilizzare la combinazione viti-tasselli universali in dotazione.

## Messa in esercizio

**⚠** La lampada a EL3 LED non deve essere utilizzata per esami dell'occhio oppure durante interventi.

EL3 LED è destinata all'utilizzo in ambienti chiusi. Non è adatta per applicazioni mobili o all'aperto. Il mancato rispetto di tali indicazioni può portare al danneggiamento dell'apparecchio o causare rischi per l'utilizzatore.

Verificare il corretto funzionamento della lampada a EL3 LED prima di ogni utilizzo. Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.

L'apparecchio non possiede parti applicate ed occorre fare attenzione che la lampada diagnostica non tocchi il paziente!

La lampada a EL3 LED non deve essere sottoposta a forti campi magnetici, come per es. MRI.

La lampada a EL3 LED non può essere utilizzata in ambienti arricchiti di ossigeno.

Pericolo d'incendio! La lampada a EL3 LED non può essere utilizzata in un ambiente con sostanze anestetiche infiammabili (classe AP) oppure con sostanze anestetiche infiammabili con ossidanti (classe APG).

Mantenere una distanza minima di 20 cm tra la lampada diagnostica e oggetto di indagine (paziente).

Non coprire la lampada diagnostica.

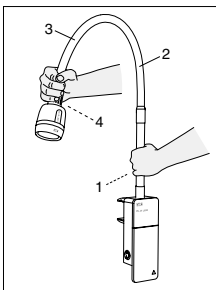
Assicurarsi che l'apparecchio sia sottoposto a trattamento corretto e accurato.

Non tensionare il cavo di alimentazione per evitare il danneggiamento dell'apparecchio o il rischio di inciampare.

Collegare il cavo di alimentazione fornito in dotazione solo dopo aver terminato il montaggio, inserendolo nella presa per il collegamento a rete (6). Per la messa in funzione attivare l'interruttore di alimentazione (5), portandolo in posizione ON I finché non si accende la luce verde.

## Posizionamento

- ⚠ Per evitare eventuali contaminazioni, posizionare la lampada diagnostica prima dell'inizio dell'analisi oppure durante l'analisi avvalendosi dell'assistente.



Il braccio orientabile della lampada diagnostica a EL3 LED presenta due parti flessibili (1, 3) ed una parte rigida (2).

Per l'esatto posizionamento afferrare la testa della lampada dall'impugnatura (4) e il collo d'oca dalla parte flessibile (1) e piegarlo nella posizione desiderata. Tramite l'impugnatura (4) è possibile eseguire la regolazione di precisione.

Non piegare il collo <90 gradi.

La figura mostra la posizione della lampada durante il trasporto con uno stavito.

## Utilizzo

- ⚠ La distanza di lavoro ottimale è di 30 cm. Non deve essere superata la distanza minima di 20 cm.

## Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link [www.heine.com](http://www.heine.com)
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

## Sostituzione della fonte di luce

- ⚠ La lampada a LED non può essere sostituita. In caso di difetti rivolgersi a HEINE.

## Sostituzione dei fusibili

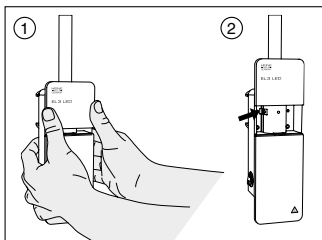
- ⚠ Spegnerne la lampada diagnostica e staccare il cavo di alimentazione dall'apparecchio. I fusibili si trovano nel portafusibili del connettore fisso. In caso di sostituzione utilizzare esclusivamente i fusibili indicati nei dati tecnici.

Fare riparare l'apparecchio esclusivamente da HEINE o da partner di assistenza autorizzati, per evitare il pericolo di scosse elettriche, ustioni e lesioni a causa di riparazione o manipolazione scorretta.

## Controllo tecnico della sicurezza (CTS)

- ⚠ Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni e il funzionamento corretto dell'alimentazione e del cavo di rete.

Eseguire il controllo tecnico della sicurezza (CTS) ogni due anni in base alle norme riconosciute di buona tecnica.



- 1 Per il controllo elettrico rimuovere prima di tutto la copertura di montaggio.
- 2 Il punto di controllo si trova sul lato sinistro ed è opportunamente contrassegnato.

## Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

## Indicazioni generali

- ⚠ La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Passando da un luogo freddo a caldo potrebbe formarsi della condensa. Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura ambiente e che sia completamente asciutto, prima di metterlo in funzione.

## Indicazioni e avvertimenti

- ⚠ Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi ed accessori ed fonti di energia originali HEINE.


Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

## Smaltimento

- ⌚ Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.


Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati


 Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.


## Användningsändamål

EL3 LED är en nätdriven medicinsk undersökningslampa för belysning av kroppsytan och håligheter i kroppen under en medicinsk undersökning i slutna undersökningslokaler. Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

 Apparaten är endast avsedd för medicinska undersökningar, där ett bortfall av funktionen inte leder till fara för patienten. Det skall alltid finnas en tänd huvudbelysning.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar

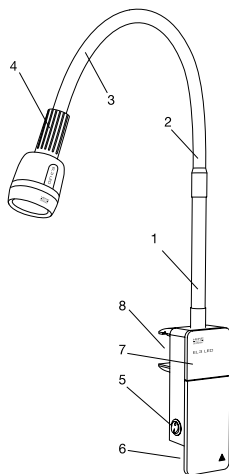
 **WARNING!** Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller mätliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

 **TIPS!** Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift eller underhåll, som är viktiga men inte förbundna med faror.

## Produktöversikt

Svanhals:

- 1 Svanhals (flexibel del)
- 2 Svanhals (stel del)
- 3 Svanhals (flexibel del)
- 4 Handtag

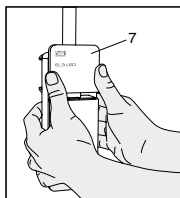


Lamphuvud:

- 4 Handtag

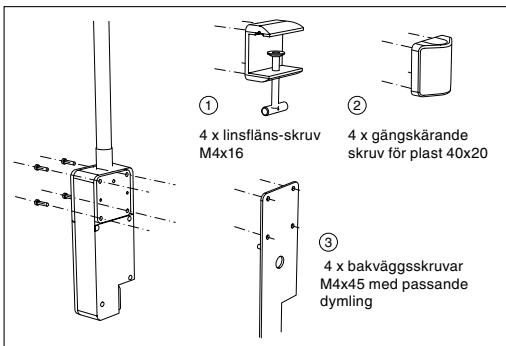
Lampfot:

- 5 ON/OFF-brytare (system)
- 6 Anslutningsdosa för nätkabeln
- 7 Monteringskåpa
- 8 Anslutning av hållarsystemen



För att montera nätdelen i vägg-, klämmer stativhållare skjuter du kåpan (7) uppåt och lyfter av denna. Använd de medföljande skruvarna för att fästa undersökningslampan i respektive hållare (kläm- eller stativhållare) eller med medföljande dymlingar i väggen.

Skruvarna för hållarsystemen finns i monteringsenhetens hörn.



### ① Klämhållare:

Använd de bifogade skruvarna för montering i lampfoten. Dessa kan fästas i en jämn platta (t.ex. bordsplatta) med en maximal tjocklek på 40 mm eller ett rundrör med en maximal diameter på 30 mm. Kontrollera innan idrifttagningen att den monterade undersökningslampan sitter fast.


### ② Stativhållare:

Denna hållare är avsedd för rör med en diameter på 25 mm. Använd de bifogade skruvarna för montering i lampfoten.

### ③ Vägghöjning:

Gummimattan kan användas som bormall för att rita upp hålen i väggen och är avsedd för att jämna ut ojämnheter i väggen mot nåtdelen. Använd den bifogade skruv-unesaladymlings-kombinationen när underlaget är lämpligt.

## Idrifttagande

 EL3 LED får inte användas för ögonundersökningar eller som operationslampa.

EL3 LED är avsedd för användning i slutna lokaler. Den är inte avsedd för mobil användning eller för användning utomhus. Om detta missaktas kan utrustningen skadas eller så kan användaren sättas i fara.

Kontrollera innan varje användning att EL3 LED fungerar felfritt. Ta inte apparaten i drift om den uppvisar synliga skador. Apparaten har ingen användningsdel och därför är det viktigt att se till att lampan inte berör patienten.

EL3 LED får inte användas i starka magnetfält, som t.ex. MRI.

EL3 LED får inte användas i syreberikade miljöer.

Brandfar! EL3 LED får inte användas i en miljö med brännbara anestetika (klass AP) eller brännbara anestetika med oxidationsmedel (klass APG).

Håll ett avstånd på minst 20 cm mellan undersökningslampan och föremål för utredning (patient).

Täck inte över undersökningslampan.

Var noga med att behandla apparaten korrekt och försiktigt.

Undvik att spärra nätkabeln. Det kan leda till att apparaten skadas och innebär också en risk för att snubbla.

Anslut den medföljande nätkabeln först efter avslutad montering, genom att föra in den i nätanslutningsdosan (6). Manövrera nätströmbrytaren (5) innan idrifttagningen så att brytaren kommer i ON-positionen I och lyser grönt.

## Installationsanvisningar

Beakta vid monteringen av tillbehöret den bifogade monteringsanvisningen för hållarsystemen.

 För att undvika risken för elektriska stötar får denna apparat bara anslutas till ett matningsnät med skyddsjordledare.

För att alltid säkerställa en allpolig fränskiljning från elnätet, skall ME-enheten ställas upp så att nätkabeln är åtkomlig och kan dras ur.

Vid användning med stativ, kläm- eller vägghållare är det viktigt att se till att undersökningslampan är stadigt positionerad resp. fäst.

Kontrollera den fästa undersökningslampan är stabil och stadigt innan varje idrifttagning.

Använd det medföljande tillbehöret för att säkerställa att undersökningslampan sitter stabilt i respektive hållare.

Kontrollera när lampan förflyttas att nätkabeln inte spärras. Dra ut den vid längre avstånd.

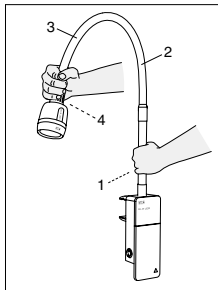
Kontrollera vid väggmontage att underlaget klarar den mekaniska påfrestningen.

De medföljande dymlingar är av universaltyp och lämpar sig för de flesta byggnadsmaterial (t.ex. betong, massivt tegel, massiva gipsplattor eller gipskartongplattor). Kontrollera innan monteringen om du måste använda en specialdymling för det aktuella underlaget.

Kontrollera innan väggmonteringen att det inte går några kablar eller ledningar under de avsedda borrhålen, som kan skadas.

## Positionering

- ⚠ För att undvika en kontaminering positioneras undersökningslampan före och under undersökningen av en assistent.



Svängarmen till EL3 LED-undersökningslampan har två flexibla (1,3) och en stel del (2).

För att positionera lampan exakt fattar du tag i lamphuvudet i handtaget (4) och i svanhalsen på den flexibla delen (1) och böjer svanhalsen till önskad position. Finjusteringen kan göras med handtaget (4).

Böj inte svanhalsen mer än 90 grader.

Bilden visar lampans position under transport med ett stativ.

## Användning

- ⚠ Det optimala arbetsavståndet är 30 cm. Minimaavståndet på 20 cm får inte underskridas.

## Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken [www.heine.com](http://www.heine.com)
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

## Underhåll

Produkten är underhållsfri.

## Byte av ljuskälla

- 🔧 LED-lampan kan inte bytas ut. Vänd dig till HEINE vid fel.

## Säkringsbyte

- ⚠ Sträng av undersökningslampan och dra ut nätkabeln på apparaten. Säkringarna finns i inbyggnadsstickkontaktens säkringshållare.

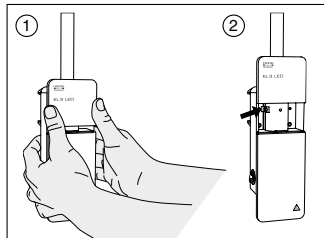
Använd endast de säkringar, som anges i tekniska data vid byte.

Vid reparationer för att undvika risk för elektriska stötar, brännskador och andra personsador skall instrumentet endast skickas till HEINE eller en auktoriserad servicepartner för reparation för att undvika felaktiga reparationer eller manipulationer.

## Säkerhetsteknisk kontroll (STK)

- ⚠ Nätdelen och nätkabeln bör regelbundet kontrolleras för skador och att de fungerar felritt.

Den säkerhetstekniska kontrollen (STK) skall göras varantannat år i enlighet med de allmänt erkända tekniska reglerna.



- 1 För att göra den elektriska kontrollen skall monteringskåpan först tas bort.
- 2 Kontrollstället ligger på den vänstra sidan och är markerat.

## Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

## Allmänna instruktioner

- 🔧 Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Vid byte från en kall och till en varm uppställningsplats kan kondensvatten bildas. Vänta tills apparaten anpassat sig till rumstemperaturen och är helt torr innan den tas i drift.

## Allmänna varningar

- ⚠ Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador. Genomför inga ändringar av instrumentet. Använd endast originaldelar och originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE. Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.


## Avfallshantering

- 🗑 Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller


- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används

# HEINE EL3 LED Lamp voor medisch onderzoek


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.


## Gebruiksdoel

De EL3 LED is een lamp voor medisch onderzoek die wordt aangesloten op het stroomnet om het lichaamsoppervlak en de lichaamsholten tijdens een medisch onderzoek in gesloten onderzoekkamers te belichten. Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

 Het instrument is uitsluitend bedoeld voor medisch onderzoek waarbij een functie-uitval geen gevaar voor de patiënt oplevert. Er moet steeds een hoofdverlichting ingeschakeld zijn.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

## Overzicht van de producten

Zwanenhals:

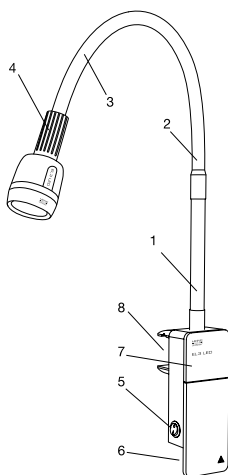
- 1 Zwanenhals (flexibel deel)
- 2 Zwanenhals (star deel)
- 3 Zwanenhals (flexibel deel)

Lampkophouder:

- 4 Handgreep


Lampvoet:

- 5 AAN-/UIT-schakelaar (systeem)
- 6 Aansluitbus voor de voedingskabel
- 7 Afdekplaat montage
- 8 Aansluiting voor houdersystemen



## Anwijzingen voor de installatie

Lees voor de montage van de onderdelen de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de houdersystemen.

 Om het risico van een elektrische schok te vermijden mag dit apparaat alleen worden aangesloten op een stroomvoorziening met randaarde.

Om te verzekeren dat te allen tijde een volledige ont koppeling van de netspanning mogelijk is, moet het ME-apparaat zodanig worden opgesteld dat het netsnoer toegankelijk is en kan worden losgekoppeld.

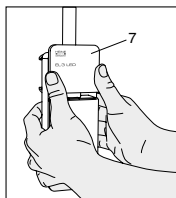
Bij gebruik met statief, klem- of muurhouder moet u zorgen voor stabiliteit resp. een stabiele bevestiging van de lamp voor medisch onderzoek.

Controleer de bevestigde lamp voor medisch onderzoek steeds op stabiliteit en een stabiele bevestiging voordat u hem in gebruik neemt. Gebruik de meegeleverde onderdelen om een goede bevestiging van de lamp voor medisch onderzoek aan de betreffende houders te waarborgen.

Bij het verplaatsen van de lamp mag de voedingskabel niet strak wordt getrokken. Trek bij grotere afstanden de stekker eruit. Let er bij wandmontage op, dat de ondergrond voor de mechanische belasting voldoende draagvermogen heeft.

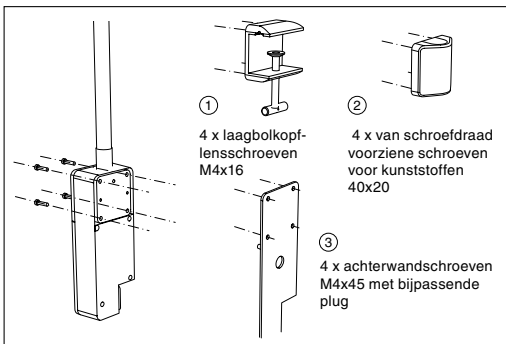
De meegeleverde pluggen zijn universele pluggen en deze zijn geschikt voor de meeste bouwmaterialen (bijv. beton, bakstenen, gipsplaten of gipskartonplaten). Kijk voor de montage of u een speciale plug voor uw ondergrond moet gebruiken.

Verzeker u er voor de montage van dat er onder de geplande boringen geen kabels of leidingen lopen die beschadigd kunnen worden.



Voor de montage van de voeding aan wand-, klem- of statiefhouder schuift u de afdekking (7) naar boven open en neemt u die eraf. Gebruik de meegeleverde schroeven om de lamp voor medisch onderzoek aan de betreffende houder (klem- of statiefhouder) of met behulp van de meegeleverde pluggen aan de wand te bevestigen.

De schroeven voor de houdersystemen bevin-den zich in de hoeken van de montage-eenheid.



- ① 4 x laagbolkopflensschroeven M4x16
- ② 4 x van schroefdraad voorziene schroeven voor kunststoffen 40x20
- ③ 4 x achterwandschroeven M4x45 met bijpassende plug

## ① Klemhouder:

Gebruik voor de montage aan de lampvoet de meegeleverde schroeven. De lampvoet kan worden bevestigd op een vlakke plaat (bijv. het tafelblad) met een maximale dikte van 40 mm of een ronde buis met een maximale diameter van 30 mm.

Controleer of de gemonteerde lamp voor medisch onderzoek stevig is bevestigd voordat u hem in gebruik neemt.


## ② Statiefhouder:

Deze houder is geschikt voor buizen met een diameter van 25 mm. Gebruik voor de montage aan de lampvoet de meegeleverde schroeven.

## ③ Wandmontage:

De rubbermat kan worden gebruikt als boorsjabloon voor het aantekenen van de gaten op de wand en is bedoeld voor het gelijkmaken van onffenheden op de wand aan de voeding. Gebruik bij geschikte ondergrond de meegeleverde combinatie van schroeven en universele pluggen.

## Ingebruikneming

 De EL3 LED mag niet worden gebruikt bij onderzoek van de ogen of als operatielamp.

De EL3 LED is bedoeld voor gebruik in gesloten kamers. Hij is niet bedoeld voor mobiel gebruik of voor gebruik in de openlucht.

Niet-naleving kan leiden tot beschadiging van het instrument of tot gevaar voor de gebruiker.

Controleer voor elk gebruik of de EL3 LED correct functioneert. Gebruik het instrument niet wanneer het zichtbare schade heeft opgelopen.

Het instrument heeft geen toepassingsgedeelte en daarom moet u erop letten dat de lamp voor medisch onderzoek de patiënt niet aanraakt.

EL3 LED mag niet worden gebruikt in sterke magnetische velden zoals bijv. MRI.

De EL3 LED mag niet in een met zuurstof verrijkte omgeving worden gebruikt.

Brandgevaar: De EL3 LED mag niet worden gebruikt in een omgeving met brandbare anesthesiemiddelen (klasse AP) of brandbare anesthesiemiddelen met oxidatiemiddelen (klasse APG).

Houd een minimale afstand van 20 cm tussen licht en object van onderzoek (patiënt).

Dek de lamp voor medisch onderzoek niet af.

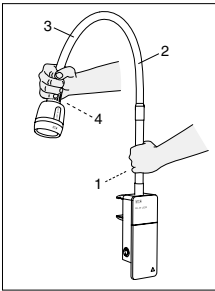
Behandel het instrument vakkundig en zorgvuldig.

Vermijd het aanspannen van de voedingskabel, want dat kan leiden tot beschadiging van het instrument of men kan erover struikelen.

Sluit de meegeleverde voedingskabel pas aan na voltooide montage door de kabel in de netvoedingsbus (5) te steken. Bedien voor ingebruikname de lichtnestschakelaar (5), zodat de schakelaar in de AAN-positie I staat en de schakelaar groen oplicht.

## Positionering

- ⚠ Om verontreiniging te voorkomen positioneert u de lamp voor medisch onderzoek omvertoek voor en tijdens het onderzoek door de assistent.



De zwanenkarm van de EL3 LED lamp voor medisch onderzoek heeft twee flexibele segmenten (1, 3) en een star segment (2).

Voor de correcte positionering pakt u de lampkophouder aan de handgreep (4) en de zwanenhals aan het flexibele deel (1) vast en buigt u de zwanenhals in de gewenste positie. De fijnjustering kunt u met de handgreep (4) uitvoeren.

De zwanenhals niet <90 graden buigen.

De afbeelding toont de positie van de lamp tijdens het transport met een statief.

## Bediening

- ⚠ De optimale werkafstand bedraagt 30 cm. De minimale afstand mag niet minder zijn dan 20 cm.

## Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Vervangen van de lichtbron

- ⚠ De LED-lamp kan niet worden vervangen. In geval van een fout wendt u zich aan HEINE.

## Verwisseling van zekeringen

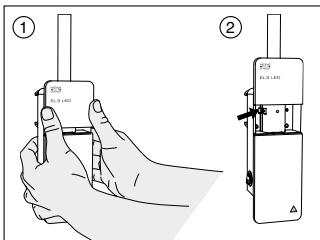
- ⚠ Schakel de lamp voor medisch onderzoek uit en trek de voedingskabel uit het instrument. De zekeringen zitten in de zekeringhouder van de inbouwstekker. Gebruik voor de vervanging uitsluitend de in de technische gegevens vermelde zekeringen.

Stuur het instrument uitsluitend voor reparatie naar HEINE of een bevoegde service partner om het risico van elektrische schokken, verbrandingen en verwondingen op grond van ondeskundige reparatie of manipulatie te vermijden.

## Veiligheidstechnische controle (STK)

- ⚠ Voeding en voedingskabel moeten regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen en correcte functionaliteit.

De veiligheidstechnische controle (STK) moet om de twee jaar volgens de algemeen erkende regels van vakkundigheid worden uitgevoerd.



- 1 Voor de elektrische controle moet eerst de montageafdekking worden verwijderd.
- 2 De plek die gecontroleerd moet worden ligt aan de linkerkant en is dienovereenkomstig gemarkeerd.

## Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

## Algemene aanwijzingen

- ⚠ De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com). De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Bij een verplaatsing van een koude naar een warme locatie kan zich condenswater vormen. Wacht totdat het instrument op kamertemperatuur is en helemaal droog is voordat u het in bedrijf neemt.

## Algemene waarschuwingen

- ⚠ Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren en stroombronnen van HEINE. Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

## Afvalverwijdering

- ⚠ Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen - Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen



# HEINE EL3 LED-undersøgelseslampe

DANSK



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

## Formål

EL3 LED er en netdrevet, medicinsk undersøgelseslampe til belysning af kropsoverfladen og kropshuler under en medicinsk undersøgelse i lukkede undersøgelseslokaler. Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner.

⚠ Apparater er udelukkende beregnet til medicinske undersøgelser, hvor et tab af funktion ikke bringer patienten i fare. En hovedbelysning skal hele tiden være tændt.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

⚠ **ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

⚠ **HENVISNING!** Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift eller vedligeholdelse, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.

## Produktoversigt

Svanehals:

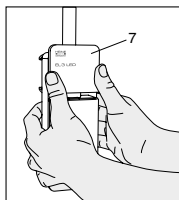
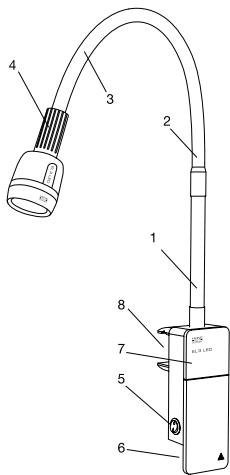
- 1 Svanehals (fleksibel del)
- 2 Svanehals (ubevægelig del)
- 3 Svanehals (fleksibel del)
- 4 Svanehals (fleksibel del)

Lampehoved:

- 4 Håndtag

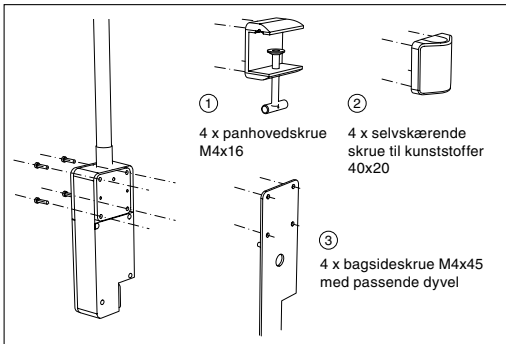
Lampefod:

- 5 Afbryderkontakt (system)
- 6 Tilslutningsstik til netkablet
- 7 Monteringsafdækning
- 8 Tilslutning af holdersystemern



Ved montering af netdelen på væg-, klemme- eller stativholderen skubbes afdækningen (7) opad og løftes af. Anvend de medfølgende skruer til at fastgøre undersøgelseslampe på den pågældende holder (klemme- eller stativholder) eller ved hjælp af de medfølgende dyvler på væggen.

Skrueene til holdersystemerne befinder sig i hjørnerne af monteringsenheden.



### 1 Klemmeholder:

Brug de medfølgende skruer til montering på lampefoden. Denne kan fastgøres på en jævn plade (f.eks. en bordplade) med en maksimal tykkelse på 40 mm eller et rundtræs med en maksimal diameter på 30 mm. Kontrollér inden ibrugtagningen, at den monterede undersøgelseslampe sidder godt fast.

### 2 Stativholder:

Denne holder er konstrueret til rør med en diameter på 25 mm. Brug de medfølgende skruer til montering på lampefoden.

### 3 Vægmontering:

Gummimatten kan anvendes som boreskabelon til optegning af hullerne på væggen og er beregnet til udligning af ujævnheder i væggen ved netdelen. Brug kombinationen af de medfølgende skruer og universaldyvler ved et egnet underlag.

## Ibrugtagning

⚠ EL3 LED må ikke anvendes til øjenundersøgelse eller som operationslampe.

EL3 LED er beregnet til brug i lukkede lokaler. Den er ikke konstrueret til hhv. mobil anvendelse eller til anvendelse i det fri. Hvis dette ikke overholdes, kan det beskadige apparatet eller være til fare for brugeren.

Kontrollér EL3 LED før hver anvendelse for at sikre, at den fungerer korrekt. Benyt ikke apparatet, hvis det har synlige skader.

Apparatet har ikke nogen applikationsdel, og man skal derfor passe på, at undersøgelseslampe ikke berører patienten!

EL3 LED må ikke anvendes i stærke magnetfelter som f.eks. MRI.

EL3 LED må ikke anvendes på områder, der tilføres ilt.

EL3 LED må ikke anvendes på områder med brandfarlige anæstetika (AP-klasse) eller brandfarlige anæstetika med oxidationsmidler (APG-klasse).

Overhold en minimumsafstand på 20 cm mellem lampe og undersøgelsesgenstand (patient).

Afdæk ikke undersøgelseslampe.

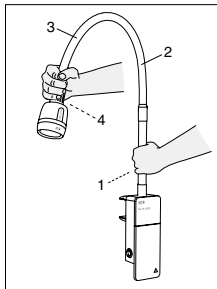
Behandl apparatet fagligt korrekt og omhyggeligt.

Undgå at stramme netkablet, da det kan føre til beskadigelse af apparatet eller udgøre en risiko for, at nogen falder over det.

Tilslut først det medfølgende netkabel efter afsluttet montering ved sætte det i strømstikket (6). Ved ibrugtagning betjenes kontakten (5), så kontakten sættes i ON-position I og lyser grønt.

## Placering

- ⚠ For at undgå kontaminering placeres undersøgelseslampen af en medhjælper inden undersøgelsen samt under undersøgelsen.



Svingarmen på EL3 LED undersøgelseslampen har to fleksible segmenter (1, 3) og et ubevægeligt segment (2).

Grib fat i lampehovedet på håndtaget (4) og svanehalens på den fleksible del (1), og svanehalens bøjes i den ønskede position for at opnå en nøjagtig placering. Finjusteringen kan foretages med håndtaget (4).

Svanehalens må ikke bøjes <90 grader.

Illustrationen viser lampens position under transport med et stativ.

## Betjening

- ⚠ Den optimale arbejdsafstand er 30 cm. Minimumsafstanden må ikke komme under 20 cm.

## Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket [www.heine.com](http://www.heine.com)
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktsadresse

## Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

## Udskiftning af lyskilden

- 💡 LED-pæren kan ikke udskiftes. I tilfælde af fejl rettes henvendelse til HEINE.

## Udskiftning af sikringer

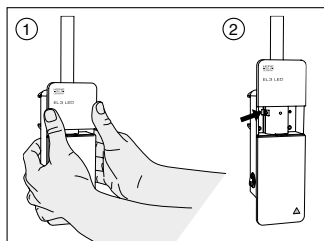
- ⚠ Sluk for undersøgelseslampen, og træk netkablet ud af apparatet. Sikringerne befinder sig i tilslutningsstikkets sikringsholder. Brug kun de sikringer, der er angivet i de tekniske data, til udskiftning.

I forbindelse med reparationer sendes apparatet udelukkende til HEINE eller til en autoriseret servicepartner for at undgå risikoen for elektriske stød, forbrændinger og kvæstelser pga. fagligt ukorrekt reparation eller manipulation.

## Sikkerhedsteknisk kontrol (STK)

- ⚠ Netdelen og netkablet bør med jævne mellemrum kontrolleres for beskadigelser og korrekt funktion.

Den sikkerhedstekniske kontrol (STK) skal gennemføres hvert andet år i overensstemmelse med de anerkendte regler for teknik.



- 1 Ved den elektriske kontrol skal monteringsafdækningen først tages af.
- 2 Kontrolstedet sidder på venstre side og er afmærket i overensstemmelse hermed.

## Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

## Generel information

- 💡 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Ved flytning fra et koldt til et varmt sted kan der dannes kondens. Vent, til apparatet har nået stuetemperatur og er absolut tørt, inden det tages i brug.

## Generelle advarsler

- ⚠ Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Apparatet må ikke modificeres. Brug kun originale dele og tilbehør og strømkilder fra HEINE. Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

## Bortskaffelse

- 🗑 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr.  
📋 De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

# HEINE EL3 LED-undersøkelseslampe



Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

## Tiltenkt bruk

EL3 LED er en nettstrømdrevet medisinsk undersøkelseslampe for belysning av kroppens overflater og hulrom ved medisinske undersøkelser i lukkede undersøkelsesrom. Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet.

⚠ Enheten er bare beregnet for medisinske undersøkelser der feil ved lampen ikke vil utgjøre en risiko for pasienten. En nettstrømdrevet lyskilde må alltid være slått på.

## Advarsler og sikkerhetsinformasjon

⚠ **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslert ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

🔌 **MERKNAD!** Dette symbolet brukes til informasjon angående idriftsettelse, drift eller vedlikehold som er viktig men som ikke innebærer farer.

## Produktoversikt

Svanehals:

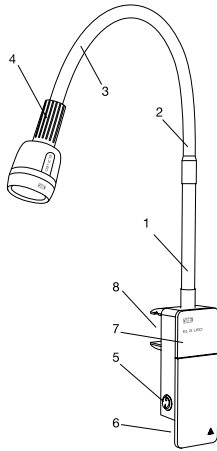
- 1 Svanehals (fleksibel komponent)
- 2 Svanehals (stiv komponent)
- 3 Svanehals (fleksibel komponent)

Lampehode:

- 4 Håndgrep

Lampefot:

- 5 AV/PÅ-bryter (system)
- 6 Tilkoblingssokkel for strømkabelen
- 7 Installasjonsdeksel
- 8 Tilkobling for monteringssystemene



## Installasjonsanvisning

Følg den vedlagte bruksanvisningen for monteringsystemene ved montering av tilbehør.

⚠ For å unngå fare for elektrisk støt må utstyret bare kobles til en jordet stikkontakt.

For å sikre at alle poler til enhver tid kan kobles fra nettstrømmen, må ME-enheten installeres slik at strømledningen er tilgjengelig og kan kobles fra.

Når undersøkelseslampe brukes med en fot eller klemme eller et veggfeste, må det sørges for at lampen står eller er forsvarlig festet. Kontroller at undersøkelseslampe er forsvarlig festet før hver bruk.

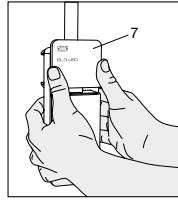
Bruk tilbehøret som følger med undersøkelseslampe, for å sikre at lampen sitter forsvarlig i festet.

Ved flytting av lampen må det påses at strømkabelen ikke er stram. Koble fra strømkabelen når lampen skal flyttes over lengre avstander.

Ved veggmontering av lampen må det kontrolleres at underlaget tåler den mekaniske påkjenningen.

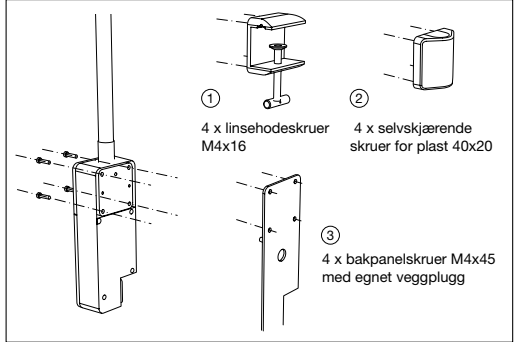
Veggpluggene som følger med produktet, er universalplugg og egnet for de fleste bygningsmaterialer (f.eks. betong, murstein, gipsplater eller gipskartongplater). For montering av enheten må du kontrollere om du må bruke en spesiell veggplugg for materialet i veggen.

For enheten monteres på vegg, må det kontrolleres at det ikke går ledninger eller rør under de planlagte borehullene.



For montering av nettstrømadapteren på vegg, klemme eller fot, skyv opp dekslet (7) og ta det av. Bruk skruene som følger med produktet, til å feste undersøkelseslampe til det aktuelle monteringsystemet (klemme eller fot), eller bruk veggpluggene til å montere lampen på veggen.

Skrueene til monteringsystemene finnes i hjørnene på monteringsenheten.



### 1 Klemmefeste:

Bruk skruene som følger med produktet, for å feste klemmefestet til lampefoten.

Det kan festes til et jevnt underlag (f.eks. en bordplate) med en tykkelse på maksimalt 40 mm eller et sirkelformet rør med en diameter på maksimalt 30 mm. Kontroller at lampen er forsvarlig festet før bruk.

### 2 Stativfeste:

Dette monteringsystemet er beregnet på rør med en diameter på 25 mm. Bruk skruene som følger med produktet, for å feste stativfestet til lampefoten.

### 3 Veggmontering:

Gummimatten kan brukes som boremal for å merke av hullene på veggen, og er ment å skulle jevne ut ujevne deler av veggen for nettstrømadapteren. Bruk skruene sammen med veggpluggene som følger med produktet, ved montering av enheten på en egnet vegg.

## Oppsett

⚠ EL3 LED må ikke brukes til øyeundersøkelser eller som kirurgisk lampe.

EL3 LED er beregnet for bruk i lukkede rom. Den er ikke beregnet for mobil bruk eller for bruk utendørs. Feil bruk kan føre til skade på enheten eller utgjøre en risiko for brukeren.

Før hver bruk må det kontrolleres at EL3 LED fungerer som den skal. Hvis det er synlig skade på enheten, må den ikke brukes.

Enheten har ingen applikasjonsdel, og derfor må det sørges for at undersøkelseslampe ikke kommer i kontakt med pasienten!

EL3 LED må ikke brukes i sterke magnetfelt, slik som i nærheten av MRI-utstyr.

EL3 LED må ikke brukes i oksygenberikede miljøer.

EL3 LED må ikke brukes i et miljø med brennbare anestesigasser (klasse AP) eller med oksiderende stoffer (klasse APG).

Hold minimum 20 cm avstand mellom undersøkelseslampe og undersøkelsesobjektet (pasienten).

Undersøkelseslampe må ikke tildekkes.

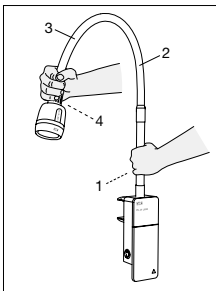
Sørg for at enheten behandles riktig og forsiktig.

Ikke la strømkabelen bli stram, da dette kan skade enheten eller utgjøre en snublefare.

Først når enheten er forsvarlig festet, skal strømkabelen som følger med enheten, kobles til ved å plukke den inn i stopselet (6). Når enheten skal brukes, slå den på ved å trykke på strømbryteren (5) slik at bryteren er i PÅ-stilling I og lyser grønt.

## Plassering

- ⚠ For å unngå kontaminering skal undersøkelseslampen plasseres før undersøkelsen eller av en assistent under undersøkelsen.



Svingarmen til EL3 LED-undersøkelseslampen har to fleksible (1, 3) og én stiv del (2).

Lampen plasseres nøyaktig ved å holde lampehodet i håndgrepet (4) og svanehalsen i den fleksible delen (1) og bøye svanehalsen til ønsket stilling. Finjusteringer kan gjøres med håndgrepet (4).

Ikke bøy svanehalsen i en vinkel under 90 grader.

Bildet viser plassering av lampen under transport på et stativ.

## Bruk

- ⚠ Hold minimum 20 cm avstand mellom undersøkelseslampen og undersøkelsesobjektet (pasienten). Optimal arbeidsavstand er 30 cm.

## Hygienisk reprosessering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på [www.heine.com](http://www.heine.com)
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

## Vedlikehold

Enheten er vedlikeholdsfri.

## Skifte lyskilde

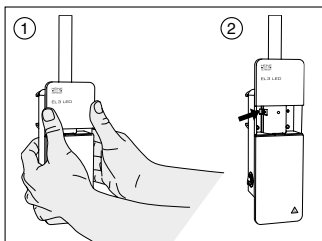
- 🔧 LED-enheten kan ikke skiftes ut. Ved feil eller mangler, kontakt HEINE.

## Skifte sikringer

- ⚠ Slå av undersøkelseslampen og fjern strømkabelen fra enheten. Sikringene er i sikringsholderen til panelmonteringskontakten. Bruk bare sikringene som er angitt i tekniske data som erstatningssikringer. For reparasjon skal enheten bare sendes til HEINE eller autorisert serviceverksted, for å unngå fare for elektrisk støt, brannskader eller personskader som følge av feilaktig reparasjonsarbeid eller håndtering.

## Teknisk sikkerhetsinspeksjon

- ⚠ Det skal regelmessig kontrolleres at strømforsyningsenheten og strømkabelen er skadefrie og i god stand. Den tekniske sikkerhetsinspeksjonen må utføres annethvert år i samsvar med alminnelig anerkjente regler for teknologi.



- ① For elektrisk inspeksjon må installasjonsdekselet fjernes først.
- ② Testpunktet er på venstre side, og er merket som dette.

## Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

## Generelle merknader

- 🔧 Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se [www.heine.com](http://www.heine.com) for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Ved flytting fra kalde til varme omgivelser kan det dannes kondens. Vent til enheten er oppvarmet og helt tørr før den brukes.

## Generelle advarsler

- ⚠ Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade. Enheten må ikke modifiseres. Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

## Kassering

- 🗑 Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring

# HEINE EL3 LED -tutkimusvalaisin



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoitukset

EL3 LED on sähkökäyttöinen, lääkinälliseen käyttöön tarkoitettu tutkimusvalaisin suljetuissa tutkimustiloissa tehtäviin tutkimuksiin. Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa.

⚠ Laitte on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan lääkinällisissä tutkimuksissa, joissa toimintahäiriöt eivät vaaranna potilasta. Pääasiallisen valonlähteen on oltava aina päällä.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot

⚠ **VAROITUS!** Tämä merkkinä varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

⚠ **HUOMAUTUS!** Tämä symboli viittaa käyttöönottoon, käyttöön tai huoltoon liittyvään informaatioon, joka on tärkeää, mutta jonka laiminlyönti ei kuitenkaan aiheuta vaaraa.

## Tuotteen osat

Varsi:

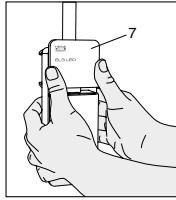
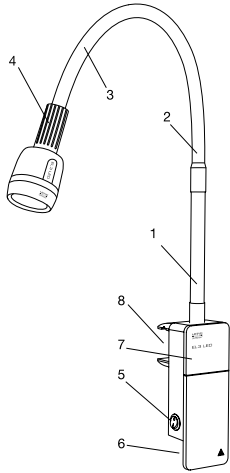
- 1 varsi (taipuva osa)
- 2 varsi (liikkumato osa)
- 3 varsi (taipuva osa)

Valaisimen pää:

- 4 kädensija

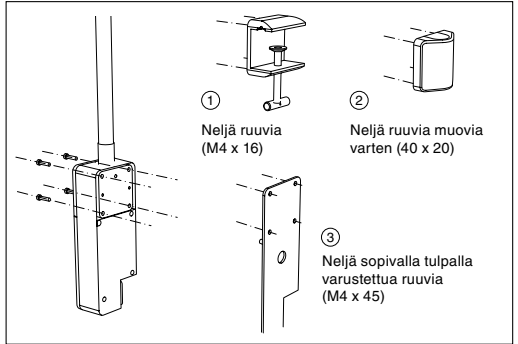
Valaisimen jalka:

- 5 järjestelmän virtakytin
- 6 verkkojohdon liitäntärasia
- 7 peitelevy
- 8 kiinnitysjärjestelmän liitännä



Verkkolaitteen asennus seinä-, puristustai jalustakiinnikkeeseen: Työnnä peitelevy (7) ylöspäin ja nosta se. Kiinnitä tutkimusvalaisin kiinnikkeeseen (puristus- tai jalustakiinnikkeeseen) toimitukseen sisältyvillä ruuveilla tai kiinnitä se seinään toimitukseen sisältyvillä tulpilla.

Kiinnitysjärjestelmän ruuvit ovat asennusyksikön kulmissa.



## ① Puristuskiinnike:

Käytä valaisimen jalan asennuksessa toimitukseen sisältyviä ruuveja. Ruuvit voidaan kiinnittää tasaiseen, enintään 40 mm paksuiseen levyyn (esim. pöytälevyyn) tai putkeen, jonka halkaisija on enintään 30 mm. Tarkista ennen käyttöönottoa, että asennettu valaisin on tukevasti paikallaan.

## ② Jalustakiinnike:

Tämä kiinnike on tarkoitettu putkille, joiden halkaisija on 25 mm. Käytä valaisimen jalan asennuksessa toimitukseen sisältyviä ruuveja.

## ③ Seinäasennus:

Kumimattoa voidaan käyttää seinässä myös porausmallineena ja reikien merkinä. Se on tarkoitettu seinän epätasaisuuksien tasoittamiseen verkkolaitteessa. Käytä sopivassa alustassa toimitukseen sisältyviä ruuveja ja yleistulppia.

## Asennusohjeet

Noudata lisävarusteen asennuksessa toimitukseen sisältyviä kiinnitysjärjestelmien asennusohjeita.

⚠ Sähköiskun välttämiseksi laitteen saa liittää vain maadoitusjohtimella varustettuun sähköverkkoon.

Jotta sähkökäyttöinen terveydenhuollon laite voidaan irrottaa sähköverkosta kaikinapaisesti, se on asennettava niin, että sen verkkojohtoon on helppo päästä käsiksi ja että se voidaan irrottaa.

Varmista, että tutkimusvalaisin on kiinnitetty tukevasti, kun käytät sitä jalustan, puristuskiinnikkeen tai seinäkiinnikkeen kanssa.

Tarkista ennen jokaista käyttöä, että kiinnitetty tutkimusvalaisin on tukevasti paikallaan.

Varmista tutkimusvalaisimen pysyminen varmasti kiinnikkeessä käyttämällä toimitukseen sisältyvää lisävarustetta.

Varmista valaisinta liikuttaessasi, ettei verkkojohto kiristy.

Irrota verkkojohto pistorasiasta, jos välimatka on pitkä.

Kiinnittäessäsi tutkimusvalaisimen seinään varmista, että seinä kestää mekaanista rasitusta.

Toimitukseen sisältyvät tulpat ovat yleistulppia, joita voidaan käyttää yleisissä rakennusmateriaaleissa (kuten betonissa, tiilessä, kipsissä ja kipsilevyssä). Tarkista ennen asennusta, onko seinässä käytettävä erikoistulppaa.

Tarkista ennen asennusta, ettei kiinnityskohdan alla kulje johtoja, jotka saattavat vaurioitua.

## Käyttöönotto

⚠ EL3 LED -tutkimusvalaisinta ei saa käyttää silmien tutkimiseen eikä leikkauvalaisimena.

EL3 LED on tarkoitettu käytettäväksi suljetuissa tiloissa. Se ei sovellu matka- eikä ulkokäyttöön. Ohjeen huomiotta jättäminen voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai käyttäjän vaarantumiseen.

Tarkasta ennen jokaista käyttöä, että EL3 LED toimii moitteettomasti. Älä ota laitetta käyttöön, jos siinä on silmin havaittavia vaurioita.

Laitteessa ei ole käyttöosaa, joten tutkimusvalaisin ei saa koskettaa potilasta.

EL3 LED -tutkimusvalaisinta ei saa käyttää voimakkaissa magneettikentissä, kuten magneettikuvauksessa.

EL3 LED -tutkimusvalaisinta ei saa käyttää happirikkaassa ympäristössä.

Palovaraa! EL3 LED -tutkimusvalaisinta ei saa käyttää palavien anestesia-aineiden (luokka AP) eikä palavien sisältävien anestesia-aineiden (luokka APG) läheisyydessä.

Pidä vähintään 20 cm: valon ja tutkimuskohteena (potilas).

Älä peitä tutkimusvalaisinta.

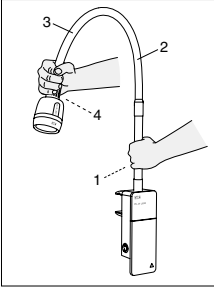
Käsittele laitetta asianmukaisesti ja huolellisesti.

Vältä verkkojohdon kiristymistä, sillä se voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai aiheuttaa kompastumisen.

Kytke verkkojohto verkkoliitäntärasiaan (6) vasta asennuksen suorittamisen jälkeen. Ota laite käyttöön kytkemällä katkaisin (5) I-asentoon. Kytkimessä palaa vihreä merkkivalo.

## Kohdistaminen

⚠ Jos tutkimusvalaisinta on kohdistettava ennen tutkimusta ja tutkimuksen aikana, anna se apulaisen tehtäväksi kontaminaation estämiseksi.



EL3 LED -tutkimusvalaisimen varressa on kaksi joustavaa osaa (1, 3) ja yksi liikkumaton osa (2).

Voit kohdistaa valon tarkasti tarttumalla valaisimen pään kädensijaan (4) ja varren joustavaan osaan (1) ja taivuttamalla sitten varren haluttuun asentoon. Voit hienosäätää kohdistusta kädensijan (4) avulla.

Älä taivuta vartta alle 90 asteen kulmaan.

Kuva esittää lampun asentoa jalustalla kuljetuksen aikana.

## Käyttö

⚠ Optimaalinen työskentelyetäisyys on 30 cm. 20 senttimetrin vähimmäisetäisyyttä ei saa alittaa.

## Hygieeninen uudelleenkäsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä [www.heine.com](http://www.heine.com)

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

## Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

## Valonlähteen vaihto

🔧 LED-lamppua ei voi vaihtaa. Ota vikatapauksessa yhteyttä HEINEen.

## Sulakkeen vaihtaminen

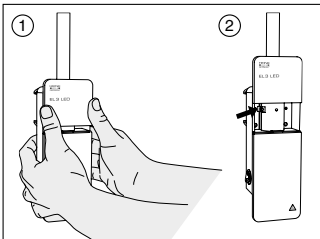
⚠ Kytke tutkimusvalaisin pois päältä ja irrota verkkojohto. Sulakkeet ovat laitepistokkeen sulakkeenpitimessä. Käytä ainoastaan teknisissä tiedoissa ilmoitettuja sulakkeita.

Laitteen saa lähettää korjattavaksi ainoastaan HEINElle tai valtuutetulle huoltokumppanille, jotta voidaan välttää vääristä korjauksista tai luvattomista toimenpiteistä aiheutuvat sähköiskut, palovammat ja loukkaantumiset.

## Turvallisuustekninen tarkastus (STK)

⚠ Verkkoalaite ja verkkojohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden ja moitteettoman toiminnan varalta.

Turvallisuustekninen tarkastus on suoritettava kahden vuoden välein yleisten tekniikan sääntöjen mukaan.



① Peitelevy on poistettava ennen sähkö tarkastusta.

② Tarkastuskohta on vasemmassa sivussa, ja se on merkitty sen mukaisesti.

## Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

## Yleiset ohjeet

🔧 Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa [www.heine.com](http://www.heine.com).

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Kun tutkimusvalaisin siirretään kylmästä lämpimään, voi syntyä lauhdevettä. Varmista ennen laitteen käyttöönottoa, että laitteen lämpötila vastaa huoneen lämpötilaa.

## Yleiset varoitukset

⚠ Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

## Hävittäminen

🗑 Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.


Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit

- Tekniset tiedot


- Käytettyjen merkintöjen selostukset

# Lâmpada de exame HEINE EL3 LED


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.


## Finalidade

A EL3 LED é uma lâmpada de exames médicos para iluminação da superfície do corpo humano e cavidades corporais durante um exame médico, em salas de exame fechadas. Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

 O aparelho destina-se exclusivamente para a realização de exames médicos, que não colocuem em perigo os pacientes devido a uma falha do seu funcionamento. Deve estar sempre ligada a fonte de iluminação principal.

## Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

## Visão geral do produto

Braço maleável:

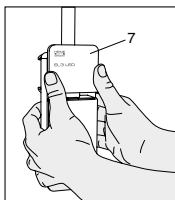
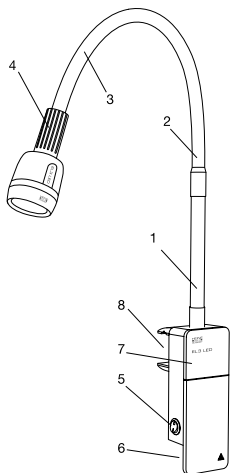
- 1 Braço maleável (parte flexível)
- 2 Braço maleável (parte rígida)
- 3 Braço maleável (parte flexível)

Cabeça de iluminação:

- 4 Alça

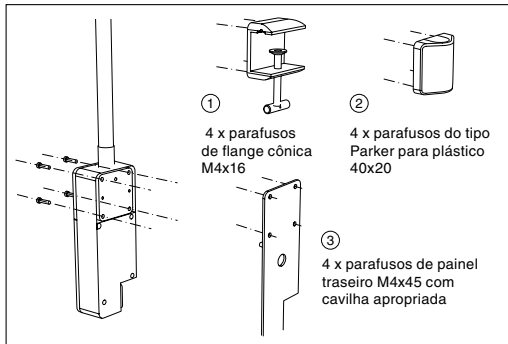
Base da lâmpada:

- 5 Interruptor LIGAR/DESLIGAR (sistema)
- 6 Soquete de conexão para o cabo de ligação
- 7 Cobertura de montagem
- 8 Ligação dos sistemas de fixação



Para a montagem do cabo de ligação na fixação com grampo, na parede ou em tripé empurre a cobertura (7) para cima e desprende-a. Utilize os parafusos fornecidos para fixar a lâmpada de exame no respectivo suporte (fixação por grampo ou em tripé) ou para montá-la na parede usando as cavilhas fornecidas.

Os parafusos para os sistemas de fixação encontram-se nos cantos da unidade de montagem.



### 1 Fixação com grampo:

Para a montagem da base da lâmpada utilize os parafusos incluídos. Estes podem ser fixados em uma placa plana (por ex. tampo de mesa) com um máxima de 40 mm ou em um tubo circular com um diâmetro máximo de 30 mm.

Antes da colocação em funcionamento, você deve comprovar que a lâmpada de exame montada está corretamente fixada.


### 2 Montagem em tripé:

Este tipo de montagem foi projetada para tubos com um diâmetro de 25 mm. Para a montagem da base da lâmpada utilize os parafusos incluídos.

### 3 Fixação na parede:

O tapete de borracha pode ser usado como gabarito de furação para a execução de furos na parede e é pensado para compensar irregularidades da parede na fonte de alimentação. Em bases apropriadas utilize sempre a combinação de parafusos e cavilha universal incluídos.

## Colocação em funcionamento

 A EL3 LED não deve ser utilizada em exames oculares ou como luz cirúrgica.

A EL3 LED está pensada para ser utilizada em salas fechadas. Esta lâmpada não foi projetada para utilização móvel ou ao ar livre. O uso inadequado pode causar danos no aparelho ou perigos para o operador.

Antes de cada utilização, monitore a EL3 LED quanto ao seu correto funcionamento. Não coloque o aparelho em funcionamento, se este apresentar danos visíveis.

O aparelho não é composto por peças de aplicação e não deve entrar em contato com o paciente!

O EL3 LED não deve ser utilizado em campos magnéticos de forte intensidade como por ex. em imagem por ressonância magnética.

O EL3 LED não deve ser utilizado em atmosferas enriquecidas com oxigênio.

Perigo de incêndio! O EL3 LED não deve ser utilizado em ambientes com meios anestésicos inflamáveis (classe AP) ou meios anestésicos inflamáveis com oxidantes (classe APG).

Mantenha uma distância mínima de 20 cm entre a lâmpada de exame e objeto de investigação (paciente).

Não cubra a lâmpada de exame.

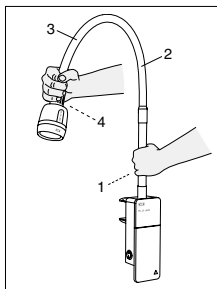
Certifique-se de que o aparelho é manuseado de forma correta e cuidadosa.

Evite o tensionamento do cabo de ligação, visto que pode causar danos no aparelho e/ou representar perigo de tropeçamento.

Conecte o cabo de ligação fornecido apenas após terminar a montagem, inserindo-o no soquete de conexão (6). Para colocação em funcionamento, você deve acionar o interruptor de rede (5) para que o interruptor passe para a posição LIGADO I e o interruptor acenda com luz verde.

## Posicionamento

- ⚠ Para evitar a contaminação, você deve posicionar a lâmpada de exame, antes do exame e, também, durante a sua realização pelo assistente.



O braço oscilante da lâmpada de exame EL3 LED apresenta duas partes flexíveis (1, 3) e uma parte rígida (2).

Para o posicionamento preciso agarre a cabeça de iluminação pela alça (4) e o braço maleável na parte flexível (1) curvando-o para a posição desejada. A partir da alça (4), você pode proceder a um ajuste de alta precisão.

Não curvar o braço maleável em ângulo < 90 graus.

A figura representa a posição da lâmpada durante o transporte com um suporte.

## Operação

- ⚠ A distância de trabalho ótima é de 30 cm. A distância mínima de 20 cm não deve ser ultrapassada.

## Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet [www.heine.com](http://www.heine.com)
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

## Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

## Troca de lâmpada

- ⚠ A lâmpada LED não pode ser substituída. Em caso de falha, você deve entrar em contato com a HEINE.

## Mudança de um fusível

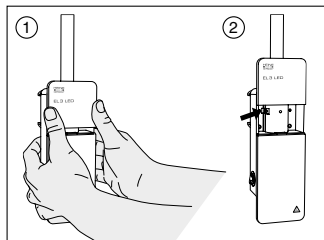
- ⚠ Desligue a lâmpada de exame e retire o cabo de ligação do aparelho. Os fusíveis encontram-se no compartimento de fusíveis do conector. Utilize exclusivamente os fusíveis indicados nas especificações técnicas.

Para evitar o risco de choque elétrico, queimaduras ou ferimentos derivado de reparo ou manipulação incorreta, o aparelho, para fins de reparo, deve ser enviado exclusivamente para a HEINE ou para um serviço de assistência técnica autorizado.

## Inspeções de segurança (STK)

- ⚠ A fonte de alimentação e o cabo de alimentação devem ser inspecionados regularmente quanto a danos e ao funcionamento correto.

As inspeções de segurança (STK) devem ser efetuadas a cada dois anos de acordo com as normas técnicas de reconhecimento geral.



- 1 Para a verificação elétrica, deve-se primeiro retirar a cobertura de montagem.
- 2 O ponto de verificação fica ao lado esquerdo e está identificado em conformidade.

## Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

## Notas Gerais

- ⚠ A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

A passagem de um local frio para um local quente pode causar a formação de água condensada. Aguarde até que o aparelho fique à temperatura ambiente e esteja absolutamente seco, antes de o colocar em funcionamento.

## Notas Advertências

- ⚠ Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos! Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

## Descartável

- ⚠ O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados



**Electromagnetic disturbances – Requirements and tests**

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the EL3 LED Examination Light, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	See attachment
<b>Test</b>	<b>Compliance</b>
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Class A
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed

## Technical specification

Mains power	100–240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	25 VA
Fuse sets	2 x T 2A H 250 V
Average LED operating life	typ. 30,000 hours
Minimum distance from light source to patient	20 cm
Working distance from light source to patient	30 cm
Central illuminance E <sub>c</sub>	≥ 42,000 lx*
Total irradiance E <sub>e</sub>	typ. 216 W/m <sup>2</sup> *
Colour temperature	4000 K ±400 K
Colour rendering index Ra	typ. 95
Special colour index R9	typ. 95
Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Protection class	I
Operation altitude	≤ 3000 m
Protection provided by enclosures (IP code)	IP 20
Risk group (according to DIN EN 62471)	1 (low risk)
Weight incl. wall mount	approx. 1.8 kg
Weight of clamp mount	approx. 0.2 kg
Length of flexible arm	1 m

\*at a working distance of 30 cm, depending on t

## Erläuterung der verwendeten Symbole

### Explanation of utilized symbols

### Explication des symboles utilisés

### Explicación de los símbolos utilizados

### Spiegazione dei simboli utilizzati

### Förklaring av symboler som används






### Verklaring van de gebruikte symbolen






### Forklaring af de anvendte symboler





### Symbolforklaring

### Käyttettyjen symbolien selitys

### Explicação dos símbolos utilizados

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indica la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Serjanumero Número de série</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>

	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie)          Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)          Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE)          Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE)          Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE)          Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet)          Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn)          Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv)          Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)          Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi)          Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport          Temperature limits in °C for storage and transport          Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport          Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto          Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto          Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport          Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport          Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport          Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport          Näyttää pakkauksen sallittu säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)          Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport          Temperature limits in °F for storage and transport          Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport          Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto          Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto          Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport          Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport          Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport          Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport          Näyttää pakkauksen sallittu säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)          Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport          Humidity limitation for storage and transport          Humidité admise pour le stockage et le transport          Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto          Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione          Tillåten luftfuktighet för transport och lagring          Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport          Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport          Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport          Sallittu ilmastokeus kuljetuksen ja varastoinnin aikana          Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport          Pressure limitation for storage and transport          Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage          Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto          Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione          Tillåten lufttryck för lagring och transport          Toegestane luchtdruk voor opslag en transport          Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport          Trykkgrensning for oppbevaring og transport          Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana          Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Vorsicht Bruchgefahr!          Fragile, handle with care!          Fragile ! Manipuler avec soin          Atención. Frágil.          Attenzione: pericolo di rottura!          Försiktig! Risk för brott          Voorzichtig, kans op breuk!          Forsigtig, risiko for brud!          Ømtålig, behandles forsigtig!          Varo särkymisvaaraa!          Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern!          Keep dry!          Conserver au sec !          Conserver en un lugar seco!          Evitare ambienti umidi!          Förvaras torrt!          Droog bewaren!          Opbevares tørt!          Hold tort!          Säilytetään kuivassa paikassa!          Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Gebruiksaanwijzing verbindlich befolgen.          (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)          Follow instructions for use!          (Background color: blue, foreground color: white.)          Suivre le mode d'emploi.          (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)          Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.          (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)          Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.          (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)          Bruksanvisningen ska alltid följas.          (Bakgrunnsfärg: blå, förgrunnsfärg: vit)          De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.          (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)          Følg alltid bruksanvisningen.          (Baggrunnsfarge: Blå; forgrunnsfarge: Hvid)          Følg bruksanvisningen!          (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)          Käyttöohjeita on noudatettava tarkasti.          (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)          Siga as instruções de uso!          (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Unique Device Identification</p>

